

I Ricevitore universale bicanale a frequenza AM 433.92 MHz, alloggiato su contenitore con grado di protezione IP54.

Funziona con tutti i trasmettitori Came della serie TOP/TAM a 433.92 MHz.

Entrambi i canali funzionano normalmente in modalità "monostabile" ma sul 2° canale è possibile scegliere, in alternativa, la modalità "bistabile" (interruttore).

- 1 Morsettiera
- 2 Dip-switch
- 3 Tasto memorizzazione codice 1° canale
- 4 Tasto memorizzazione codice 2° canale
- 5 LED funzionamento

GB Two-channel AM 433.92 MHz universal receiver, housed in an IP54-level protective case.

It functions with all TOP/TAM series 433.92 MHz Came transmitters.

Both channels function normally in "monostable" mode, but it is possible to select the "bistable" (switch) mode for the 2nd channel.

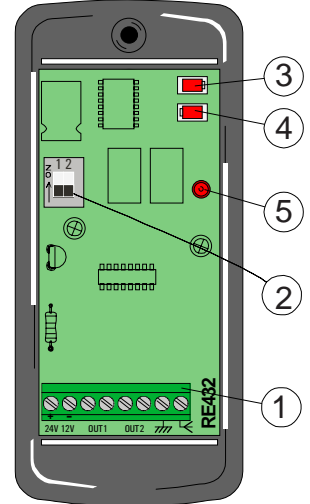
- 1 Terminal block
- 2 Dip switch
- 3 1st channel code memorisation key
- 4 2nd channel code memorisation key
- 5 Signal LED

F Récepteur universelle bicanal à fréquence AM 433.92 MHz, placé dans le boîtier avec degré de protection IP54.

Il fonctionne avec tous les émetteurs Came de la série TOP/TAM à 433.92 MHz.

Les deux canaux fonctionnent normalement en mode "monostable" mais on peut également choisir le mode "bistable" (interrupteur) sur le 2^e canal.

- 1 Plaque à borne
- 2 Dip-switch
- 3 Touche de mémorisation code 1^e canal
- 4 Touche de mémorisation code 2^e canal
- 5 LED de fonctionnement



D Universalempfänger, Doppelkanal, Frequenz AM 433.92 MHz. Gehäuse mit Schutzklasse IP54.

Funktioniert mit allen CAME-Sendern der Serie TOP/TAM, 433.92 MHz.

Beide Kanäle funktionieren normal in der Betriebsart "monostabil". Mit dem Schalter kann der 2. Kanal bei Bedarf auf die Betriebsart "bistabil" umgeschaltet werden.

- 1 Klemmbrett
- 2 Dip-Switch
- 3 Speicherungstaste für Code Kanal 1
- 4 Speicherungstaste für Code Kanal 2
- 5 LED Funktionskontrolle

E Receptor universal de dos canales de frecuencia AM 433.92 MHz, montado en una caja con grado de protección IP54.

Funciona con todos los transmisores Came de la serie TOP/TAM de 433.92 MHz.

Ambos canales funcionan normalmente en modo "monostable", pero en el 2^o canal se puede elegir, como alternativa, el modo "bistable" (interruptor).

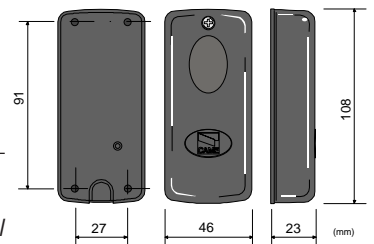
- 1 Caja de bornes
- 2 Dip-switch
- 3 Tecla de memorización código 1° canal
- 4 Tecla de memorización código 2° canal
- 5 LED de funcionamiento

NL Tweekanaals universele ontvanger op AM 433.92 MHz, in behuizing met beschermingsgraad IP54.

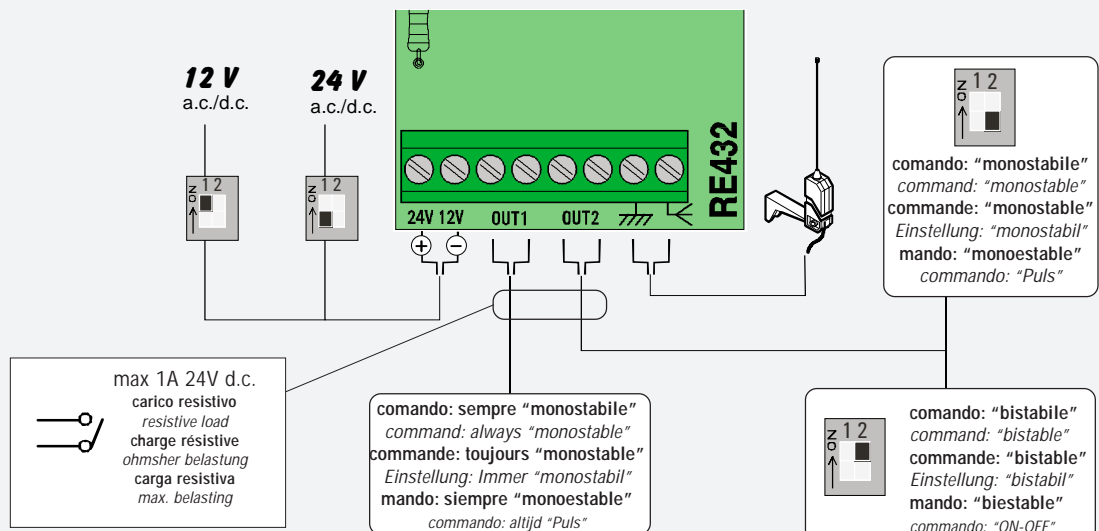
Deze ontvanger functioneert met de CAME-zenders van de serie TOP/TAM op 433.92 MHz.

De twee kanalen werken normaal "monostabil". Op het tweede kanaal kan men ook kiezen voor "bistabil".

- 1 Aansluitklemmen
- 2 Dip-switch
- 3 Programmeertoets eerste kanaal
- 4 Programmeertoets tweede kanaal
- 5 Controleled.



COLLEGAMENTI E SELEZIONI - CONNECTIONS AND SELECTIONS - BRANCHEMENTS ET SELECTIONS
ANSCHLÜSSE UND FUNKTIONSWHÄL - CONEXIONES Y SELECCIONES- AANSLUITINGEN EN INSTELLINGEN



I PROGRAMMAZIONE
RADIOCOMANDO

A) Codificare il trasmettitore.
B) Alimentare il ricevitore;
C) Tenere premuto un tasto di memorizzazione (Fig. 1 - il led di segnalazione lampeggia) e inviare il codice premendo un tasto del trasmettitore (Fig. 2 - il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione).

Eseguire la stessa procedura per l'altro tasto di memorizzazione

N.B.: se in seguito si vuol cambiare codice, ripetere la sequenza descritta.

D PROGRAMMIERUNG DER
FUNKFERNSTEUERUNG

A) Kodieren des Senders
B) Speisung des Empfängers
C) Eine der Speichertasten gedrückt halten (Abb. 1 - das LED blinkt) und den Code durch Drücken einer Taste vom Funksender übertragen (Abb. 2 - das LED leuchtet auf, sobald das Abspeichern vom Code erfolgt ist).

Den gleichen Vorgang für die andere Speicherungstaste vornehmen.

Bitte beachten: für eine Änderung des Kodex wie oben beschrieben, vorgehen.

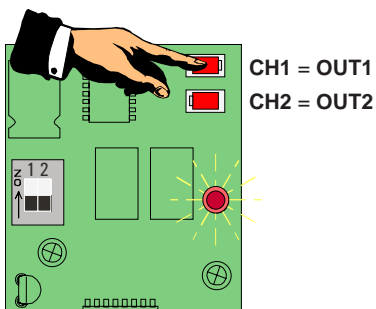


Fig./Abb. 1

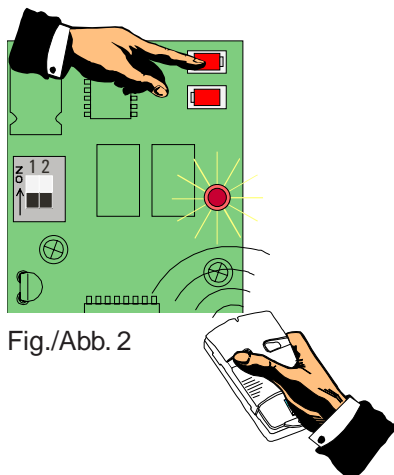


Fig./Abb. 2

GB PROGRAMMING THE
RADIO CONTROL

A) Codify the transmitter;
B) Power up the receiver;
C) Keep the code-saving key pressed (Fig. 1 - the LED indicator will flash) and send the code by pressing any transmitter key (Fig. 2 - the LED indicator will remain on to indicate that the code has been saved).

Carry out the same procedure for the other memorisation key.

N.N.B.: if the code needs to be changed, repeat the sequence described above.

E PROGRAMACIÓN DEL
RADIOMANDO

A) Codifique el transmisor.
B) Alimentar el receptor;
C) Mantenga oprimida la tecla de memorización (Fig. 1 - el led de aviso parpadea) y envíe el código pulsando una tecla del transmisor (Fig. 2 - el led quedar encendido para indicar que el código se ha memorizado).

Siga el mismo procedimiento para la otra tecla de memorización.

N.B.: si luego desea cambiar el código, repita la secuencia antes descrita.

F PROGRAMMATION
RADIOCOMMANDE

A) Codifier l'émetteur;
B) Alimenter le récepteur;
C) Appuyer sur une touche de mémorisation (Fig. 1 - le voyant de signalisation clignote) et enregistrer le code en appuyant sur une touche de l'émetteur (Fig. 2 - le voyant reste allumé pour signaler que la mémorisation a été effectuée).

Procéder de la même façon pour l'autre touche de mémorisation.

N.B.: répéter cette séquence pour changer éventuellement de code par la suite.

NL PROGRAMMATIE VAN DE
ZENDER

A) Codeer de zender;
B) Sluit de voeding aan op de ontvanger;
C) Druk op de programmatietoets (Fig. 1 - de signalisatieled knippert) en stuur de code door d.m.v. de zender (Fig. 2 - de signalisatieled blijft branden om aan te duiden dat de programmatie geslaagd is).

Volg dezelfde werkwijze voor het tweede kanaal.

N.B.: Indien u een andere code wenst te programmeren, volg dan dezelfde werkwijze.

CODIFICA TRASMETTITORI - TRANSMITTER ENCODING CODIFICATION DES
EMETTEURS CODIERUNG DER SENDER - CODIFICACIÓN TRANSMISORES-
CODERING VAN DE ZENDER

TOP

T432M

D impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2, impostazione di default)

set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default setting)

C saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)

Saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)

Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).

C plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2, planteamiento por defecto)

Stel de code in via de dipswitches C en het gewenste kanaal via dipswitches D (P1=CH1 en P2=CH2, originele instelling)

P1 CH1 CH2 CH3 CH4

P2 CH1 CH2 CH3 CH4

T434M

P1=CH1
P2=CH2
P3=CH3
P4=CH4

C impostare solo il codice

set code only

ne saisir que le code

Stellen Sie nur den Code ein.

plantear sólo el código

Stel enkel de code in

T432S - T432SA - T434MA

vedi istruzioni su confezione

see instructions on pack

voir instructions sur l'emballage

Siehe Anleitungen auf der Packung.

ver instrucciones en el embalaje

Zie instructies op de verpakking

TAM

**T432
T434
T438**

vedi foglio istruzioni inserito nella confezione

see instruction sheet inside the pack

voir les instructions qui se trouve dans l'emballage

Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen.

ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje

Zie instructies op de verpakking

Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura. Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per eventuali errori di omissioni.

All data checked with the maximum care. However, no liability is accepted for any error or omission.

Toutes les données ont été contrôlées très soigneusement. Nous n'assumons de toute façon aucune responsabilité pour les erreurs ou omissions éventuelles.

Die Daten wurden mit höchster Sorgfalt geprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Haftung.

Todos los datos se han controlado con la máxima atención. No obstante no nos responsabilizamos de los posibles errores u omisiones.

De gegevens in deze handleiding werden nauwkeurig gecontroleerd. Wij wijzen iedere verantwoordelijkheid af in geval van drukfouten of vergissingen.



ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
800 295830
WEB
www.came.it
E-MAIL
info@came.it



CAME LOMBARDIA S.R.L. COLOGNO M. (MI)
☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288

CAME SUD S.R.L. NAPOLI
☎ (+39) 081 7524455 ☎ (+39) 081 7529109

CAME (AMERICA) L.L.C. MIAMI (FL)
☎ (+1) 305 5930227 ☎ (+1) 305 5939823

CAME AUTOMATISMOS S.A. MADRID
☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442

CAME BELGIUM LESSINES
☎ (+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019

CAME FRANCE S.A. NANTERRE CEDEX (PARIS)
☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500

CAME GMBH KORNTAL BEI (STUTTGART)
☎ (+49) 07 11839590 ☎ (+49) 07 118395925

CAME GMBH SEEFELD BEI (BERLIN)
☎ (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508

CAME PL SP.ZO.O WARSZAWA
☎ (+48) 022 8365076 ☎ (+48) 022 8369920

CAME UNITED KINGDOM LTD NOTTINGHAM
☎ (+44) 0115 9210430 ☎ (+44) 0115 9210431

CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
DOSSON DI CASIER (TREVISO)
☎ (+39) 0422 4940 ☎ (+39) 0422 4941